영어어문교육 제2호 1996

원어민과의 협동 수업을 통한 의사 소통 능력 향상 방안

연 준 흠
(한국교원대부속고)

Ⅰ. 서 론

1. 연구의 필요성

영어를 배우는 궁극적인 목적은 의사 소통 능력의 향상에 있다. 우리 나라 영어 교육은 6차 교육 과정의 개편과 함께 문법 중심의 수업에서 소통 중심의 수업의 전환을 요구하고 있지만 주로 구어보다는 문어의 소통 능력에 치중하고 있는 실정이다. 그 결과로 대다수 학생들이 독해력에서는 많은 향상을 가져와 지필 고사에서는 좋은 성적을 얻고 있으면서도 실제로 외국인과 접하는 순간 소통의 어려움을 겪게 된다. 또 학생들이 졸업 후 사회에 진출하는 경우 다시 회화 교육을 받는 경우가 흔히 있다. 영어를 6년 또는 10년 이상 배우고도 제대로 자신의 의사를 표현할 수 없음을 실감하게 된다. 이는 사회 생활을 준비시키는 학교 교육에서 실생활에 필요한 소통 능력을 지도하는데 실패 했음을 의미한다. 또 언어 교육과 관련된 대부분의 연구에서는 외국인과의 접촉 기회를 통한 의사 소통 능력의 향상을 제안하고 있으며, 그 필요성을 강조하고 있지만, 실제로 이에 대한 연구나 성

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

과에 대해서는 거의 연구되지 않았다. 일본에서는 이미 1987년 부터 외국인과의 협동 수업(*team teaching*)이 도입되었고, 그 성과를 인정받아 점차 그러한 프로그램이 확대되고 있는 실정이다. 또한 우리 나라에서도 1995년에 59명의 원어민이 15개 시·도 교육청에 배치 되었으며, 1996년 부터는 그 규모가 대폭 확대되고 있다. 오늘날과 같은 세계화(*globaliza- tion*), 개방화 시대에 의사 소통 능력이 그 어느 때보다도 절실히 요구되는 이 시점에서 2000년대의 주역이 될 우리 나라 학생들에게도 직접 원어민과 접촉할 수 있는 기회를 제공하고, 지도 방법이나 그 성과에 대해 연구해 볼 필요가 있다.

2. 연구의 목적

본 연구의 목적은 원어민과의 협동 수업 프로그램을 효과적으로 적용할 수 있는 방안을 모색하여 학생들의 의사 소통 능력 신장에 미치는 효과를 검증하는 데 목적이 있으며, 그 구체적인 하위 문제는 다음과 같다.

가. 협동 수업은 학습자의 정의적인 요인에 얼마나 영향을 미치는가?

나. 의사 소통 능력을 향상시키기 위하여 학습 자료를 어떻게 제작 지도할 것인가?

다. 의사 소통 능력을 향상시키기 위한 효율적인 협동 수업 지도 방안은 무엇인가?

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

II. 이론적 배경

1. 협동 수업(team teaching)의 정의

협동 수업이란, 둘 또는 그 이상의 교사가 문학과 역사와 같은 과목을 하나의 과정으로 통합하여 학생들에게 보다 넓은 안목을 주기 위해서 교사가 팀(*team*)이 되어 협동으로 가르치는 프로그램을 가리킨다(조명원·이홍수, 1993). 이러한 교수 방법은 특수 집단의 학생들에게 기능이나 전문적인 지식 등을 가르치며, 특히 한 영역에 초점을 두는 경우가 많다. 그러나 최근에는 일본에서 영어 교육의 대대적인 강화와 개선의 일환으로 1987년부터 전국 중·고등학교에서 확대 실시되고 있는 외국인 강사와 일본인 교사가 한 팀이 되어 영어 수업을 진행시키는 프로그램을 가리킨다. 이와 유사한 상황으로 한때 우리 나라에서도 1966년부터 1979년까지 미국의 평화 봉사단(*Peace Corps*)의 외국인과 우리 나라 영어 교사가 팀을 이루어 수업을 진행한 시기도 있었다. Ito(1990)에 의하면 AET(*Assistant English Teachers*)라 불리는 외국인 강사의 수는 1987년 초기에는 813명에 불과하였으나 1990년에는 2,000명에 이르고 있다. 일본에서는 이와 같은 협동 수업에 대한 지속적인 연구와 함께 많은 성과를 거두고 있으며, 그 효과를 높이 평가하고 있는 것으로 나타났다.

현재 우리 나라에서는 특수 목적고라 할 수 있는 외국어 고등학교에 외국인 강사들이 있으나 대부분 강사가 수업을 전담하고 있으며, 협동 수업은 이루어지지 않고 있는 실정이다. 그 밖의 일반 고등학교에서는 외국인을 활용하는 예가 아직은 초보 단계에 머물고 있지만 점차 확대되고 있다.

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

외국인이면 모두 영어를 잘 가르칠 수 있다고 가정할 수는 없다. 영어 교육이 효과를 거두려면, 교사의 치밀한 준비와 수업 설계, 진행 및 교수 방법 등에 대한 연구와 경험이 필요하다. 그러므로 영어 수업을 단순히 외국인에게 맡기는 것보다는 우리 학생들의 수준, 흥미도, 문제점 등을 잘 파악하고 있는 한국인 교사의 교육적 중재 노력이 필요하다.

2. 원어민의 필요성

교실에서 이루어지고 있는 대부분의 수업 활동은 실제 생활에서의 소통의 특징을 포함하지 못한 경우가 많다. 청자는 듣게 될 내용을 많이 알지 못한 채 듣고 난 뒤 질문에 답하거나 반복 연습을 한다. 물론 이것은 편리한 교실 기법이며, 한 가지 유형의 연습은 줄 수 있지만 실생활의 소통 능력을 위한 실제적인 준비를 제공해 주지는 못한다. 이런 유형의 연습에 의존하는 학습자는 자연스러운 소통 상황에서의 영어를 이해하려고 할 때는 갑작스런 충격을 겪게 될 것이다(Ur. 1984). 영어를 몇 년 또는 심지어 10년 동안 배우고도 외국인을 만나면 회피하게 되는 경우가 흔히 있다. 이는 영어 학습자가 영어에 대한 지식은 많이 있지만, 언어 사용 능력이 부족하다고 볼 수 있다. Widdowson의 정의를 빌리자면 성공적인 언어 학습자가 되려면 언어 체계에 대한 지식인 '언어 용법(*language usage*)'과 '언어 사용(*language use*)' 즉, 다른 사람과 소통을 하기 위하여 언어를 적절히 사용하는 능력이 모두 필요하다. 그러나 우리 나라 영어 교육은 그 동안 '언어 사용' 보다는 '언어 용법', '유창성(*fluency*)'보다는 '정확성(*accuracy*)', '의미(*meaning*)' 보다는 '형태(*form*)' 나 '문법(*grammar*)'에 치중해 온 것이 사실이다. 또 언어 사용을 강조하는 경우에도 대부분 사전에 준비

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

된 녹음 테이프나 비디오 자료에 의존하고 있다. 그러나 이러한 자료들은 제한적인 가치만 지닐 뿐 실생활의 소통 활동과 여러 가지 면에서 차이가 있다. 그러므로 어느 정도의 언어에 대한 지식을 갖고 있는 학생들에게 외국인과 직접 접할 수 있는 기회를 제공한다면 다음과 같은 점에서 효과를 기대할 수 있다.

첫째, 원어민과의 만남을 통하여 외국어에 대한 두려움, 즉 정의적 여과(*affective filter*)를 낮추어 줄 것이다. 그 결과 소통 활동에 적극적인 참여를 가져올 것이다.

둘째, 대부분 학생들은 정확성을 강조한 수업, 완전한 문장을 요하는 수업 활동에서 벗어날 것이다. 많은 학생들이 일반적인 지도나 평가 방법에 의해 정확성이라는 개념에 사로잡혀 있기 때문에 이러한 정확성은 오히려 의사 소통에 장애 요인이 되고 있다(Brown, 1978). 외국인과의 대화 중에 수많은 오류를 범함으로써, 이러한 오류가 학습 과정에서 나타나는 자연스러운 결과임을 깨닫게 될 것이다. 학습자들은 자신이나 동료 학습자의 오류에 관대하고 이를 무시할 수 있어야 한다. 학습자의 성패 여부는 정확성에 의해서가 아니라 유창성에 의해 결정되는 것이다.

셋째, 사전에 준비된 교재를 갖고 소통을 하는 것이 아니기 때문에 자신의 실질적인 소통 목적을 갖고 대화에 참여하는 기회를 제공해 줄 것이다.

넷째, 학습자는 완전하지는 못하지만, 외국인을 직접 만나 소통 했다는 자신감을 길러 줄 것이다. 즉, 학습자는 자신을 표현하는 가운데 수많은 오류를 범할지라도 실패나 좌절감 보다는 자신감과 성취감을 느낄 것이다.

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

다섯째, 원어민과의 만남을 통하여 언어 사용에 대한 중요성을 인식하고, 일반 영어 시간에도 좀 더 적극적인 태도로 임할 수 있는 자세를 길러 줄 것이다.

여섯째, 대부분의 EFL 상황의 교실 영어는 교사들이 자신의 말을 의식적이든 그렇지 않든 학생들에게 적응시키는 경향이 있기 때문에 자연스럽지 못한 경우가 많다(Snow & Perkins, 1979). 그러므로 단순화되고, 형식적이며 수정된 말보다는 원어민의 비형식적이며 자연스러운 발화를 들음으로써 실생활에서의 적응력을 높일 수 있을 것이다.

현실적으로 원어민을 일반계 학교의 영어 시간에 활용하기에는 아직 많은 어려움이 따른다. 그러나 원어민을 활용한 최소한의 수업이 일반적인 영어 수업이나 각종 시청각 보조 자료를 사용한 수많은 시간보다 가치가 있다면 과감히 시도해 볼 가치가 있다고 본다. 훌륭한 소통 능력을 기르기 위해서는 목표어에 대한 폭넓은 노출과 많은 연습이 필요하다. 교사가 할 일은 원어민의 말을 직접 들을 수 있는 기회를 제공하는 일이며, 이러한 활동을 교사 자신의 경험과 언어 이론을 바탕으로 교육 과정과 일관성 있게 설계하는 일이다.

3. 협동 수업의 장점

교사들의 능력을 가장 효과적으로 활용하고자 하는 시도에서 출발한 협동 수업은 여러 가지 장점을 갖고 있다(허운나, 1987).

첫째, 교사들을 전문화 할 수 있다. 한 예로 영어의 경우

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

에도 다양한 기능이 포함되며, 기능 분야에 따라 전문화가 필요하다. 그러므로, 교사들이 분야별로 전문화되면 학생들에게도 각 분야를 전문화된 통찰력으로 다룰 수 있게 해주는 장점을 갖게 된다.

둘째, 교사들이 한 팀이 되어 수업을 진행할 경우 서로에게서 얻는 점이 많다. 예를 들어, 경험이 많은 교사와 신규 교사가 섞인다면, 신규 교사는 경험이 풍부한 교사로부터 수업 기술이나 방법 등에 대한 것을 많이 배울 수 있을 것이다. 또한 원어민과의 협동 수업인 경우에 한국인 교사는 학습자의 수준이나 교육 과정에 맞는 내용을 구성하고 원어민을 가장 효과적으로 활용 할 수 있는 수업을 계획할 수 있을 것이다.

셋째, 반복적인 집단 교수법에서 탈피한 교사들은 협동 수업 진행을 위하여 대집단, 소집단, 또는 개별화 지도를 위한 다양하고, 창의적인 수업 자료를 개발할 것이다.

협동 수업의 경우에는 몇 가지 부정적인 측면도 있다. 예컨대, 협동 수업의 경우에는 한 교사가 다른 교사보다 더 많은 준비를 해야 하며, 비용 상의 문제도 있다. 이러한 비판에 대해 정당성을 갖기 위해서는 협동 수업의 효율성 및 효과에 대한 문제가 더 많이 연구되고 다른 교수법보다 학습 효과가 크다는 연구 결과가 증거로 제시될 필요가 있다.

4. 의사 소통 능력의 정의

일반적으로 언어 교육의 목표를 의사 소통 능력의 향상으로 보고 있다. 의사 소통 능력에 대한 개념은 Hymes에 의해 도입 되었는데, 그는 전통적인 언어 이론을 비판하고, 언

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

어 능력 이외에 언어의 실행 가능성, 적합성 및 실용성을 고려한 언어 사용 능력이 포함된 개념으로 보고 있다. 의사 소통은 언어 형식, 언어 기능, 소통할 개념을 알고 있다고 해서 이루어지는 것이 아니다. 이러한 지식은 의사 소통을 위해서 필요한 것이지만 그 지식 자체가 의사 소통은 아니다. 그러므로 실제 의사 소통은 이러한 지식을 적절히 사용할 수 있을 때 이루어진다(Canale & Swain, 1980). 어떤 학습자가 문법이나 독해 등의 지필 고사에서는 높은 점수를 받았지만, 구사력이 형편 없다면 이는 언어 능력(*linguistic competence*)은 풍부하나 언어의 사용 능력, 즉 소통 능력(*communicative competence*)이 부족하다고 말할 수 있다.

특히 영어를 외국어로 배우는 학습자는 이러한 지식을 사용하는 연습과 훈련을 통해서만 실제 의사 소통하는 능력을 습득하게 된다. 또 이러한 연습과 훈련이 실제와 유사하다면 더욱 효과적일 것이다. 더욱이 영어에 대한 어느 정도의 지식을 갖고 있는 학습자에게 이를 사용할 수 있는 기회, 즉 원어민과 접촉 할 기회를 마련해 줄 필요가 있다. 학생들이 현재 지니고 있는 많은 잠재력을 키울 수 있는 바람직한 환경을 조성해 준다면 의사 소통 능력이 향상될 것이다.

5. 학습자의 동기 유발

외국어 학습에서 중요한 요소 중의 하나가 학습자의 동기 유발이다. 왜냐하면 동기 유발이 되지 않는다면 의사 소통 능력의 향상을 기대할 수 없기 때문이다. 물론 급중하고 있

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

는 녹음 자료나 각종 시청각 자료를 활용하여 동기를 유발시킬 수 있지만, 여러 가지 한계점 때문에 지속적으로 동기 유발을 시키기는 어렵다. 외국어 습득의 성공과 관련된 정의적인 요인에는 다음과 같은 것이 있다(McLaughlin, 1988).

첫번째 정의적 요인은 불안감(*anxiety*)이다. 불안감이 적을수록 언어 습득이 잘 일어난다. Stevick(1976)의 말을 빌리자면 외국어를 배우는 학생들은 덜 방어적이어야 한다. 특히 EFL 상황의 학습자는 외국인을 만날 때, 전에 그러한 경험이 없거나 부족하기 때문에 불안감은 고조되어 소통을 하지 못한다.

두번째 정의적 요인은 동기(*motivation*)이다. 분명히 높은 동기는 성공적인 언어 학습을 가져올 것이다. 언어 학습의 실질적인 목적, 예를 들면 시험과 관련된 '도구적 동기(*instrumental motivation*)'는 단기적인 언어 학습에 도움을 준다. 반면에 '통합적 동기(*integrative motivation*)'는 장기적인 언어 학습에 보다 큰 도움을 준다. 원어민과의 접촉 경험은 도구적인 동기 보다는 통합적 동기를 주어 장차 자신의 실생활과 관련된 목적을 부여해 줄 것이다.

세번째 정의적 요인으로 자신감(*self-confidence*)을 들 수 있다. 자신감을 가진 학습자는 언어 습득에서 성공할 가능성이 높다. 원어민과의 직접적인 대화를 통하여 자신을 표현하고, 피드백을 받음으로써 자신감을 갖게 될 것이다.

6. 소집단 활동을 통한 토론식 수업

소집단 활동은 여러 가지 장점을 지닌다. 학습자들이 이

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

야기할 수 있는 시간을 늘려 주며, 서로 소통할 수 있는 기회를 마련해 준다. 서로 협력함으로써 학습자끼리 가르치고 배운다는 점이 더욱 중요하다. 특히 본 연구에서는 주로 4명을 한 집단으로 구성하였다. 그 이유로는 주어진 주제가 어떤 경우에는 pair work이 바람직한 경우도 있지만 4명이 서로 협력하여 토의할 필요가 있는 경우도 있다. 소집단 활동은 pair work보다 더 역동적이다(Harmer, 1980). 대화를 나눌 수 있는 대상도 많고 토의할 가능성도 크다. 또한 둘보다는 네 명이 협력할 때 친구의 교정(*peer correction)*을 받기 쉬울 뿐만 아니라 문제를 해결할 가능성도 높아진다. 소집단 활동을 할 경우에는 평소에 소외감을 느끼던 하위 집단에 속하는 학생들도 적극적으로 참여할 수 있는 기회를 제공해 줄 수 있다. 적극적으로 소통 활동에 참여하여 목표어에 대한 지식이 부족한 경우에도 자신을 이해시키려고 노력할 것이다. 토론식 수업에서 교사의 주도적 역할은 축소되고, 학습자 스스로 자신의 학습에 책임을 갖게 된다.

토론식 수업에서는 교사의 태도도 전환되어야 한다. 대부분의 영어 수업, 특히 문법이나 독해 중심의 시간은 비교적 획일적이고 정적인 수업이 진행된다. 그러나 원어민을 활용한 소통 중심의 수업에서 교사는 집단의 소음을 참아야 한다. 더 많은 소음이 있을수록 이것은 더 많은 학생들이 소통 활동에 참여하고 있다는 증거이다. 각 집단의 활발한 대화나 열띤 토론을 적극 권장해야 한다. 원어민과 영어 교사는 각 집단 사이를 순회하며 그들의 대화 내용을 청취할 수도 있고 필요한 경우에는 도움을 준다. 즉, 교사는 학생들

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

이 소통 활동을 하는 동안 조언자 역할을 하게 된다.

7. 교사의 역할

전통적으로 교사의 역할은 과제를 제시하기 위하여 정확한 모형을 제시하고, 정확한 피드백을 주는 것이었다. 따라서 학습자는 정확한 언어 형태를 다루는 수동적인 역할을 하였다(Nunan, 1989). 대부분 영어 수업 시간에 교사는 글을 분석하고, 어려운 구문이나 어휘를 설명하고 학습자는 이를 암기하고, 문장을 해석하는 과업을 수행해 왔다. 이와 같은 수업 형태에서는 학습의 주도권이 학습자 보다는 교사에게 있었으며, 학습자의 역할이 축소되었다. 그러나 소통 중심의 수업에서는 교사와 학습자의 역할이 상보적이다. 학습자에게 좀 더 많은 주도권을 부여하기 하기 때문에 교사의 역할도 달라진다.

Littlewood(1981)의 견해처럼 소통 중심 수업에서 교사는 세 가지 주된 역할을 담당한다(Larsen-Freeman, 1986). 첫째, 교사는 소통 과정의 촉진자(*facilitator*) 역할을 수행한다. 특히 원어민과 협력 지도를 해야 하기 때문에 교사는 학습자의 어려움을 좀 더 정확히 진단하고 이를 교정해 줄 뿐만 아니라 학습 진행을 원만히 진행해 나가는 역할이 필요하다. 둘째, 교사는 학습을 통제하는 권위 있는 존재가 아니라 학생과 함께 생각하고 문제를 해결해 가는 참여자(*participant*) 역할을 담당한다. 셋째, 교사는 관찰자(*observer*)인 동시에 학습자(*learner*)가 되어야 한다. 특히 원어민과의 수업 시간에는 대부분의 학습자가 오류에 대한 두려움이나 자신의

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

소통 능력에 대한 자신감이 없기 때문에 이를 잘 관찰하고 도와주는 친절한 교사가 되어야 한다. 또한 교사는 소통을 향상시킬 수 있는 환경을 만들기 위해 항상 준비하는 자세를 가져야 한다.

8. 지도 및 학습 과정

협동 수업에서 원어민의 역할은 주로 발음 지도, 대화 지도, 문화적 배경의 설명, 교재 작성에 대한 협력 등을 들 수 있다.

일본에서 실시되고 있는 협동 수업에서는 주로 원어민의 발음 지도를 강조하고 있는데, 청취 능력을 강조하는 고등학교의 수업 과정을 한 예로 들수 있다(조명원·이홍수, 1993).

<표 1>에 나타난 바와 같이 일본인 교사와 원어민이 주로 발음 지도에 중점을 두고 있다. 그러나 본 연구에서는 제 6 차 교육 과정에서 강조하는 바와 같이 정확한 발음보다는 유창성을 강조하여 다소 틀리는 표현을 사용할지라도 자신의 의사를 표현할 수 있는 소통 중심의 수업이 전개되도록 구성하였다. 소통적 접근에서 가장 중요한 특징은 소통이 의도를 갖고 이루어진다는 점이다. 학습자 스스로 소통 목적을 갖고, 게임, 역할 맡기, 문제-해결 과업 등과 같은 소통 활동을 통하여 언어 사용 능력을 기를 수 있다.

<표 1> 일본의 협동 수업 지도 내용

PROCEDURE	ACTIVITIES	REFERENCE	TIME (min)

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

Presentation	. to explain about the topic	JT (Japanese Teacher)	5
Words & Phrases	. to explain about the words . short dialogue . to give some example sentences	NT (Native teacher)	12
Pronunci-ation	. to repeat each one two times	NT	2
Recording	. to speak in natural speed . to record students' pron-unciation	NT & Students	2
Listening	. to listen students' pro-nunciation . to dictate . to ask questions to NT or JT	Students	10
Q & A	. to ask some questions to the students	NT	15
Consoli-dation	. to expand the questions . to confirm the difficult parts	JT	4

본 연구에서의 지도 절차는 도입 단계에서는 KT와 NT의 비형식적인 대화를 통하여 자연스럽게 주제를 제시하여, 학습자의 흥미를 유발하여 본시 학습에 대한 준비를 하도록

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

구성하였다. 전개 부분에서는 처음에 KT와 NT의 모형(*modelling*)을 통하여 전개 방법에 익숙하도록 하였으며, 주제와 관련된 듣기 자료를 제시하고, 이와 관련된 질문을 통하여 이해를 확인하였다. 그 다음에는 주로 학생 활동을 토론식으로 전개하였다. 학생 활동은 주로 그림이나 표를 통하여 이루어졌으며, 토론을 마친 다음에는 학생들의 발표 시간을 갖도록 구성하였다. 토의 중에는 한국인 교사와 원어민 교사가 집단 사이를 순회하며 학생 활동을 도와주었다.

정리 단계에서는 주제와 관련된 유용한 표현을 다시 학습할 수 있는 기회를 마련하고 기록하여 차시 학습에 활용할 수 있도록 하였다.

수업 내용은 기능 중심으로 구성하였고, 주제는 자신의 소개, 취미, 소망, 계획, 인물 묘사에 이르기까지 수준을 다양화시켰다. 의사 소통 중심의 수업에서는 실질적인 언어 사용을 강조하고 있다. 그러므로 학습자는 한 가지 기능(*function*)을 전달하기 위해서 다양한 표현 방법이 사용되며, 하나의 형태도 다양한 기능을 나타낼 수 있다는 것을 알아야 한다. 예를 들어, '충고하기'와 같은 기능을 전달하기 위해서는 다음과 같은 다양한 표현이 가능하다.

- I advice you to take a rest.
- You'd better take a rest.
- Why don't you take a rest?
- If I were you, I'd take a rest.
- Please, take a rest.

위에서 보는 예와 같이 평서문, 의문문, 가정법 표현, 명령문 등과 같이 각기 다른 언어적 형태를 취하고 있지만, 전달

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

하고자 하는 기능은 동일하다. 또 'It's very warm.'과 같은 표현을 대화가 일어나는 상황에 따라 'Open the window.' 'Please bring me a cup of coffee.'의 의미를 전달할 수 있다. 실제 생활에서는 각기 다른 상황, 청자와 화자와의 관계 등에 따라 적절한 언어의 사용을 필요로 한다. 그러므로 의사 소통 중심의 수업에서는 다양한 형태의 언어 사용 기회를 마련해 주어야 한다. 또 학습자는 자신의 언어 능력에 따라 자신의 의견과 생각을 표현할 수 있는 기회를 가져야 한다. 그리하여 학습자는 사전에 준비하고 예정된 대화가 아니라 자신이 할 내용과 말하는 방법을 선택하게 된다.

Morrow(1981)는 소통 수업의 특징을 세 가지, 즉 정보 격차(*information gap*), 선택(*choice*) 및 피드백(*feedback*)으로 설명하고 있다(Larsen-Freeman, 1986).

첫째, 다른 사람이 알지 못하는 것을 어떤 사람이 알 때 정보의 격차가 생긴다. 일상적으로 자신이 알고 싶어하거나, 남이 알지 못하는 사실을 전하기 위해 의사 소통을 한다. 상대방에 대해 이미 알고 있는 내용을 질문하는 것은 진정한 소통 활동이라 할 수 없다.

둘째, 일상적인 소통에서 화자는 자신이 말할 내용과 방법을 선택하게 된다. 그러므로 교실에서의 연습이 통제되어 한 가지 방법으로 말을 하게 된다면, 화자는 선택의 자유가 없다. 학습자가 상대방의 질문에 대해 동일한 내용과 형태로 답한다면 진정한 소통을 기대할 수 없다.

셋째, 소통 활동에서 화자는 다양한 형태로 청자로부터 피드백을 받게 된다. 언어적인 응답 이외에도, 청자의 표정, 몸짓 등과 같은 비언어적인 피드백을 필요로 한다. 그러므로 원어민을 통한 수업은 학습자에게 직접적인 피드백을 제

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

공할 수 있는 훌륭한 계기를 마련해 준다.

진정한 소통적 수업을 위해서는 위와 같은 특징을 최대로 반영할 수 있는 지도가 필요하다고 본다.

III. 연구의 방법

1. 연구 설계

본 연구의 실험 설계는 실험 집단을 사전·사후 검사를 실시하여 그 결과를 비교하는 방법을 취했으며, 원어민과 실험 집단의 협동 수업을 독립 변인으로 설정하였다.

2. 연구 대상

한국교원대학교 부속고등학교 2학년 4개 학급 남녀 혼성 188명 중에서 2개 반을 표집(94명)하여 실험 집단으로 선정하였다.

3. 연구 기간 및 절차

본 연구의 기간은 1994. 3. 1 - 1996년 2. 20 (1년간)까지이며, 원어민은 한국교원대학교 객원 교수인 Fran. Eitel 교수이며, 매 주 금요일 정규 영어 시간을 활용하여 1시간씩 영어 교사와 협동 수업을 실시하였다. 총 학급당 배당 시간은 20시간이다.

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

4. 연구의 실행

원어민의 발음에 대한 청취력과 원어민과의 의사 소통 능력 향상을 목표로 하고 있는 본 연구의 협동 수업은 <표 2>과 같은 모형으로 진행되었다.

<표 2> 본 연구의 협동 수업 지도 절차

Functions	Class Activities			
Procedure	Teacher Activities	Student Activities	Time	Reference
Introduction	◦ Informal talk - KT & NT ◦ Presenting Topic	◦ Listening	5	
Development	◦ Modelling - KT & NT ◦ Asking questions ◦ Helping Students ◦ Retelling - NT ◦ Explaining - KT	◦ Listening ◦ Answering the questions ◦ Discussion ◦ Presentation	40	

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

Consolid-ation	◦ Useful Expression	◦ Listening ◦ Note-taking	5	

5. 실험 도구

본 연구의 수업 내용은 다음과 같이 실시한다. 지도 내용은 매 시간마다 주제를 선정하고, 의사 소통 기능 중심의 수업이 이루어질 수 있도록 학생 활동을 전개하며, 소집단(4명씩) 활동을 권장한다. 반영된 기능 항목은 6차 교육 과정에서 강조하고 있는 의사 소통 기능 항목을 최대한 반영하도록 <부록 1>과 같이 구성하였다.

6. 측정 도구

본 연구에 사용된 측정 도구는 연구가가 직접 제작한 설문지를 사용하여 학습자 자신의 의사 소통 능력에 대한 측면과 정의적인 요소를 평가하여 사전 평가 도구로 활용하며, 동일한 내용의 설문지를 사후 평가로 실시하여 학습자 자신이 향상도를 직접 평가하도록 하였다. 각각의 설문 문항은 5등급의 척도로 구분하였다.

또한 그밖에 협동 수업의 효과나 개선점을 파악하기 위하여 선택형 설문지 이외에 학습자가 기록한 내용도 함께 분석하였다.

사전 실태 분석을 토대로 개발한 자료와 협동 수업 지도안에 의해 수업을 실시한 후 설문 결과를 각 항목별로 응답

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

의 빈도(N)와 백분율(%)로 산출하여 검증하였다. 또 학습자의 협동 수업에 대한 기술 내용은 설문 항목에 대한 구체적인 분석과 개선 방향을 제시하는 데 활용하였다.

Ⅳ. 연구 과제

본 연구 과제를 실행하기 위하여 이론적 접근에서 논의된 내용을 토대로 다음과 같은 실행 목표를 설정하였다.

<실행 목표 Ⅰ>

협동 수업이 학습자의 정의적 요인에 미치는 영향을 조사한다.

○ 실 천 내 용 ○

1. 실험 처치 전에 설문지를 통하여 학습자의 실태를 분석한다.

2. 실험 처치 후에 설문지를 통하여 학습자의 정의적인 요인을 분석한다.

3. 사전 및 사후 설문지에 나타난 정의적 요인의 변화를 분석한다.

<실행 목표 Ⅱ>

의사 소통 능력의 향상을 위하여 기능 중심의 수업 모형을 개발한다.

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

ㅇ 실 천 내 용 ㅇ

1. 제 6 차 교육 과정에서 제시하고 있는 의사 소통 기능 항목을 적용한다.

2. 학생 중심의 활동이 이루어질 수 있도록 토의 학습을 실시한다.

3. 학습자의 실생활과 자신의 실제 경험을 중심으로 활동하도록 한다.

4. 의사 소통 기능 항목과 관련된 유용한 표현을 학습한다.

<실행 목표 Ⅲ>

의사 소통 능력의 향상을 위한 효율적인 협동 지도 방법을 모색한다.

ㅇ 실 천 내 용 ㅇ

1. 매 시간 도입 단계에서 주제를 제시하여 학습자의 흥미를 유발한다.

2. KT와 NT의 모형(Modelling)을 제시한다.

3. 원어민의 발음에 익숙하도록 듣기의 중요성도 함께 강조한다.

4. 원어민을 최대로 활용하는 수업 지도 방법을 탐색한다.

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

Ⅳ. 연구 과제의 실행

1. 실행 목표 Ⅰ의 실천

A. 사전 설문 조사

대부분의 영어 학습자는 수년 동안 영어 학습을 하고도 실제로 원어민과 대화할 수 있는 능력을 갖추지 못하거나 원어민의 말을 잘 알아듣지 못하는 경우가 많다. 그러한 원인에는 여러 가지 요인이 있겠지만 그 중에서도 원어민과의 소통 기회 부족에서 오는 두려움이 가장 크다고 볼 수 있다. 그러한 두려움의 원인은 무엇이며 주로 어디에서 기인하는 것인지 실태를 파악하기 위하여 본 연구자가 제작한 설문지를 통하여 사전 조사를 실시하였다. 설문 내용은 원어민에 대한 두려움, 자신의 발화 실수에 대한 두려움, 자신의 언어 능력에 대한 자신감의 결핍 정도, 원어민에 대한 자신의 태도 등에 관한 것으로 구성되었다.

B. 사후 설문 조사

총 20 시간의 협동 수업을 마친 후에 사전 설문지와 동일한 내용의 설문을 실시하여 정의적인 면에서 유의미한 변화가 있었는지 조사하였다. 또 사후 설문지에는 협동 수업이 기타 정의적인 측면, 학습 동기 유발, 자신감 등에 미치는 영향과 관련된 설문도 함께 실시하여 그 효과를 검증하고자 하였다.

C. 사전·사후 설문 조사 비교 분석

사전과 사후에 실시한 설문지를 비교하여 정의적인 변화

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

를 백분율로 환산하여 분석하였고, 학습자의 협동 수업에 대한 의견도 함께 기술하도록 하여 그 효과를 검토하였다.

2. 실행 목표 II의 실천

A. 의사 소통 기능 항목의 반영

제 6 차 교육 과정에서 제시하고 있는 의사 소통 기능에는 생각이나 느낌의 표현, 친교 활동 및 대인 관계 형성, 부탁, 지시, 정보 교환, 의견 교환, 문제 해결 등이 있다. 6차 교육 과정에서는 이러한 기능 분류와 함께 의사 소통에 필요한 기본적인 문장의 구조와 종류 및 문법에 관한 사항을 예시문을 통하여 제시하고 이를 '공통 영어' 과목에서 이수할 것을 권장하고 있다.

본 연구에서는 제 6 차 교육 과정에서 제시하고 있는 기능을 최대로 반영할 수 있는 주제를 먼저 설정하고, 그 주제를 표현하기 위한 세부 기능을 명시하였다.

B. 토의 학습 전개

학생 중심의 활동이 이루어질 수 있도록 토의 학습을 실시하였다. 우수 학생과 부진 학생의 격차는 크다. 더욱이 우리 나라와 같이 학급 규모가 큰 경우에는 더욱 그러하다. 또 가장 소통이 활발히 이루어져야 하는 언어 학습의 경우에도 부진 학생들은 거의 침묵을 지키게 된다. 그들은 자신이 모르는 것이 있거나, 의문 사항이 있어도 질문할 수 있는 용기가 부족하다. 자신을 끝없이 반복되는 실패자로 보고 있기 때문이다. 이러한 학생들이 자아 방어벽을 쌓는다면, 그들에게서 의사 소통 능력의 향상을 기대할 수가 없다. 이

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

러한 학생들의 자아벽을 허물고, 소통 활동에 참여시키는 방법 중의 하나가 토의식 집단 활동이다. 그들은 집단 활동을 통하여, 교사에게 질문하기 어려운 점을 동료 친구를 통해 해결할 수 있는 기회를 가질 수 있다. 또한 집단 활동을 통하여 서로의 협동심을 발휘할 수 있으며, 집단에서 토의된 내용을 우수 학생이 아닌 부진 학생이 발표할 수 있는 기회를 가짐으로써, 학습에 대한 성취감도 높일 수 있다.

C. 학생 중심 활동

본 연구에서는 학습자의 실생활과 자신의 실제 경험을 중심으로 활동하도록 하였다. 종전의 회화 교육은 반복 학습이나 구문 암기 위주의 기계적인 학습이 주를 이루어 왔다. 그러므로 대부분의 학습자는 마치 약속된 대화에는 비교적 적응을 잘하였다. 그러나 실생활에서 이루어지는 대화는 교실에서 학습하거나 배운 내용과 상당한 거리가 있기 때문에 대부분 학습자는 실제 대화에서 어려움을 겪게 된다. 한 예로, 대부분 학생들은 "What school do you attend?"라는 질문에는 비교적 쉽게 "I attend Foreign high school."과 같이 답을 할 수 있지만, 비형식적인 질문인 "Where do you go to school?"이라는 질문에는 오히려 대답하지 못하는 경우가 흔히 있다. 그러므로 본 연구에서는 학습자의 실제 경험을 말할 수 있는 선택의 폭을 넓혀 주었다. 주어진 상황에서 적절히 사용될 수 있는 의사 소통 방법은 다양하다. 다시 말하자면, 한 가지 기능을 수행하기 위하여 다양한 표현 방법을 사용할 수 있다. 그러므로 학습자의 능력이나 수준에 따라 다양한 표현을 사용할 수 있는 기회를 제공할 수 있는 수업 모형을 개발하였다. 또 기계적이며 인위적인 표현이

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

아니라 학습자에게 필요한, 자신의 경험을 토대로 한 대화를 권장함으로써 흥미를 갖고 적극적으로 수업에 참여할 수 있는 계기를 마련하였다.

D. 의사 소통 기능과 관련된 유용한 표현 학습

각 단원에서는 의사 소통 기능 항목과 관련된 유용한 표현을 학습하도록 하였다. 한 가지 기능을 전달하기 위한 표현은 다양하다. 지도의 한 예로 '충고와 제안'을 중심으로 한 표현은 다음과 같이 여러 가지 언어 형태로 표현할 수 있다. 먼저 교사는 원어민과의 모범을 통하여 기본적인 표현을 도입한 다음 학생들의 능력이나 주어진 상황에 적합하고 다양한 표현을 지도할 수 있다. 다시 말하면, 학생들이 소통 능력을 갖기 위해서는 주어진 사회적 맥락 속에서 적절한 언어의 사용 능력이 필요하다. 한 가지 기능을 나타내는 다양한 언어 표현을 학습자의 수준에 맞게 단순한 형태에서 점차 복잡한 형태로 제시할 수 있다. 예를 들어, 도입 초기나 수준이 낮은 학생들에게는 "Could you . . .?" 또는 "Will you . . .?"와 같은 표현에서 점진적으로 "I wonder if you could . . . "나 "What would you do if you were in my place?"와 같은 형태로 전개할 수 있을 것이다. '충고'나 '제안'을 전달하기 위해서는 다음과 같이 다양한 언어 형태도 가능할 것이다.

◉ 조언을 청하기(Asking for advice)
- What do you think I should do?
- What can/shall I do?
- What would you do if you were me?

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

◦ I can't decide whether to . . . or
◦ Do you think I have to . . . ?

◉ 충고나 제안하기(Advising or suggesting)
◦ I advise you to . . .
◦ If I were you, I'd . . .
◦ You'd better . . .
◦ I can't decide whether to . . . or
◦ You should/ought to . . .
◦ Why don't you . . . ?

본 연구에서는 가급적 교사의 획일적인 표현 중심이 아니라 되도록이면 원어민의 도움을 청하여 실제 생활에서 사용되는 비형식적인 영어를 교실로 끌어 들이도록 노력하였으며, 학습자의 능력 차이를 고려하여 토의 학습을 통하여 다양한 표현을 스스로 사용해 볼 수 있는 기회를 제공하고자 하였다.

3. 실행 목표 III의 실천

A. 주제를 제시한 학습 동기 유발

매 단원의 도입 단계에서는 그 단원의 주제를 제시하여 학습자의 흥미를 유발하였다. 이는 일종의 사전 활동으로 학습자에게 본시 학습을 준비시키는 단계라 할 수 있다. 단원의 목표가 "인물 묘사하기(Describing a person)"인 경우의 예를 살펴보자.

◦ **Presenting Topic**

KT : Hello, Fran(NT). As you know, a professor

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

gave a special lecture to my students yesterday. He was a music teacher. You know him very well?

NT : Not really. He told me he studied in Germany. He teaches the university students. He is very humorous and kind.

KT : In this lesson my students will learn how to describe a person. When we describe a person, what do we usually say?

NT : Um. . . Usually we say name, age, appearance, personality, job, and so on.

KT : Thanks a lot.

주제 제시 단계에서는 가급적이면 인위적인 표현을 피하고, 자연스럽게 학생들이 본시 학습을 준비할 수 있도록 구성하였다. 주제 도입 단계에서 원어민이 사용하는 언어가 학습자에게 어렵다고 판단되는 경우에는 판서를 하고, 좀 더 쉬운 표현으로 바꾸어 설명해 주기를 부탁하든지, 다시 말을 하도록 하여 학생들의 심리적인 부담을 덜어 주려고 노력하였다.

B. KT와 NT의 모형(Modelling) 제시

매 단원에서 주제를 도입한 다음에는 학습자의 흥미를 유발할 수 있는 자료를 선정하여 모형으로 제시하고자 하였다. 주제와 관련된 기능을 표현하기 위한 다양한 표현을 제시하거나, 주제와 관련된 대표적인 듣기 자료를 선정하였다. <Unit 3. About Family>의 예를 들면, 다음과 같은 질문을 통한 대화 내용을 모형으로 제시하였다.

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

▫ **Modelling KT & NT about family**

KT : In this lesson we'll talk about our family. Could you tell me about your family?

NT : Yes.

KT : How many members do you have in your family?

NT : I have two daughters and sons-in-law. And I have one grand son and two granddaughters.

KT : Where do they live now?

NT : One daughter lives in Texas and the other lives in California.

KT : How old your grandson?

NT : 12 years. But he is much taller than I. He likes to play basketball. Now he is in a school team.

<Unit 14. Describing a person>의 경우에는 대표적인 인물 묘사로 학생들이 가장 좋아하는 영화 배우 중의 한 사람인 James Dean에 대한 이야기를 인물 묘사의 모형으로 제시하였다.

James Dean was born in February, 1931. When he was five years old, his family moved to California because his father got a job there. But three years later his mother died, so he had to live with his aunt and uncle on a farm. When he was in school he liked to play basketball and baseball. He was a member of a school team. . .

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

이 글에서는 대표적인 인물 묘사에서 나타나는 요소들이 포함되어 있다. 묘사하고 있는 인물의 나이, 출생, 국적, 직업, 취미, 업적 등이 연대순으로 기술되고 있다. 학생들에게 이와 같은 모형을 제시함으로써 토론을 통한 학생 활동에서 이를 반영할 수 있도록 지도하였다.

C. 듣기의 강조

1) 듣기 자료 이해에 관한 질문

언어 교육에서 가장 중요시되는 영역이 바로 듣기 기능이다. 실제 의사 소통에서는 표현보다 듣기를 훨씬 많이 하고, 또 초기에는 구두 표현에서 많은 오류가 발생하기 때문에 교실에서도 듣기를 먼저 시켜야 한다는 것이다(이계순, 1986). 이 원칙이 시사하는 점은 첫째로 교사가 목표어를 많이 사용하고 풍부한 이해 가능 입력을 제공해야 하며, 둘째로 입력이 흥미 있어야 하며, 셋째로 교사는 입력 방법을 연구해야 한다는 점이다. 세 번째 원칙에 따르면 언어 습득이 진행됨에 따라 자연히 말을 할 수 있게 된다는 점이다. 이것은 듣기 능력이 표현 능력의 토대가 된다는 관점에 입각한 것이다. 초기에는 듣기를 많이 시키고, 점차 습득의 양이 증가함에 따라 표현도 할 수 있다는 것이다.

듣기는 흔히 수동적인 기능(*passive skill*)으로 불려져 왔다. 그러나 듣기는 청자의 적극적인 참여를 요구하고 있기 때문에 이는 잘못된 생각이다. 종래의 녹음 자료나 방송 자료는 비언어적인 요인이 결여되어 있기 때문에 듣기에 상당한 어려움이 따른다. 효과적인 언어 소통을 위해서 청자는 언어적인 요인뿐만 아니라 비언어적인 요인을 최대로 사용

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

해야 한다. 이러한 관점에서 교실에서 원어민의 말을 직접 듣는 것만으로도 충분한 동기 유발이 되며, 학습자는 언어적인 요인 이외에도 수많은 비언어적인 요인을 활용하여 보다 적극적인 듣기 활동에 참여할 수 있다.

듣기의 목적을 제공하는 가장 잘 알려진 방법 중의 하나가 질문을 통한 것이다. 본 연구의 지도 계획에는 많은 듣기 자료가 포함되어 있다. 듣기 활동을 마친 다음에는 내용과 관련된 질문을 통하여 이해를 확인하고, 필요한 경우에는 반복하여 들려줌으로써 듣기 기능이 향상 되도록 하였다.

2) 교실 영어의 사용

ESL(제 2 언어로써의 영어) 상황의 우리 나라 학생들은 교실 밖에서 영어를 접할 수 있는 기회가 적은 편이다. 그러므로 수업 시간마저도 우리말로 수업이 이루어진다면 의사 소통 능력의 향상을 기대할 수 없을 것이다. 충분한 양을 제공하기 위하여 녹음 테이프를 여러번 반복하여 들려줄 수도 있지만 이는 방법이나 질적인 면에서 문제가 있다. 녹음 테이프는 자연스러운 의사 전달 상황을 조성하지 못하므로 교사가 많은 입력을 주어야 할 것이다. 특히, 원어민은 훌륭한 언어 학습의 매체 역할을 할 수 있다. 원어민이 수업을 진행하는 동안 한국인 교사는 학생들의 반응을 지속적으로 확인할 수 있으며, 필요한 경우에는 중재자의 역할을 하여 학습을 촉진시킬 수 있다.

또 한국인 교사의 교실 영어 사용은 극히 제한적이며, 표현에 있어서 형식적인 경우가 많고, 사용 능력에서도 한계점을 갖고 있다. 이러한 단점을 원어민 교사가 보완해 줌으로써, 학생들은 보다 살아 있는 영어를 접할 수 있는 기회를

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

갖게 된다.

그러므로 원어민과의 협동 수업에서는 종래의 어떠한 시청각 매체를 활용한 수업보다도 질적으로 풍부하고, 살아 있으며, 학습자의 수준에 맞는 교실 영어가 사용된다.

D. 원어민을 최대로 활용한 수업 지도

원어민은 한국 고등 학생들의 언어 능력 수준에 대한 이해가 부족한 편이다. 이러한 점에서 한국 교사의 역할이 중요하다. 한국인 교사는 수업의 전체적인 흐름과 수업 계획을 준비하고, 원어민 교사의 효율적인 활용 방안에 대한 충분하고 치밀한 사전 연구가 필요하다. 한국인 교사는 우리 학생들의 장점과 약점에 대하여 잘 알고 있기 때문에 그들이 언제 교사의 도움을 필요로 하는지를 알아서 협동 수업의 장점을 최대로 활용해야 한다. 현장 경험이 풍부한 한국인 교사는 이러한 점에서 미숙한 원어민 교사를 도와줄 수 있으며, 언어 구사 능력이나 발음, 또는 비형식적인 언어 사용 면에서 부족한 점이 많은 한국인 교사를 원어민 교사가 보완해 줄 수 있다. 이러한 상호 보완적인 노력이 협동 수업의 효과를 극대화시킬 수 있다.

또한 학생들은 처음에 원어민과의 대화를 두려워하고, 질문을 꺼리게 된다. 이러한 학습자들의 난점을 교사가 관찰하고 파악함으로써 교사는 조언자로서, 학습의 촉진자로서의 역할을 담당하게 된다.

협동 수업이 진행되는 동안 원어민 교사는 학습자의 오류를 정확히 진단하고 적절한 시기에 피드백을 제공함으로써 학습자가 정확한 표현과 언어 사용 방법을 익힐 수 있다.

학생들이 발표를 할 경우에도, 표현력의 부족 때문에 제대

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.

로 의사를 전달하기가 어려운 경우가 많다. 이때 원어민은 학습자의 발표 내용을 다시 재구성하여 전체 학생들에게 들려줌으로써 이해를 정확히 할 뿐만아니라 듣기 능력도 향상시킬 수 있다.

또한 토의 활동 중에는 한국인 교사와 원어민 교사가 집단 사이를 순회하여, 그들의 질문에 답을 함으로써 학생들이 보다 적극적으로 토의 활동에 참여하도록 유도하며 개별적인 지도 기회도 가질 수 있다.

Ⅴ. 연구의 결과 및 논의

연간 지도 계획에 의거 개발한 협동 수업 지도안에 의해 토론식 수업을 실시한 후 사전·사후 설문지를 통하여 학생들의 정의적 측면의 변화를 검증한 결과는 다음과 같다. 설문 내용의 각 항목에 대한 빈도수를 백분율로 환산하여 분석하였으며, 학생들이 기술한 내용도 참고로 하였다.

1. 정의적 요인에 미친 영향

1) 영어에 대한 관심 및 흥미도

<표 3>에 나타난 바와 같이 대부분 학생들은 영어 사용 국가의 방문이나 해외 펜팔, 그리고 유창한 영어를 사용하고 싶은 욕구는 협동 수업 이전에도 대단히 높은 것으로 나타났다. 이는 우리 나라의 입시 제도나 내신 등에서 영어가 차지하는 비중이 크기 때문일 것이다.

Copyright (C) 2002 Nuri Media Co., Ltd.